



**СЪВЕТ НА  
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ**

**Брюксел, 26 юни 2014 г.  
(OR. en)**

**11299/14**

**COPEN 180  
EUROJUST 121  
EJN 65**

**БЕЛЕЖКА**

От:	Г-н Frédéric Veau, началник на отдел — Правосъдие и вътрешни работи, Постоянно представителство на Франция към Европейския съюз
До:	Г-н Rafael Fernández-Pita y González, генерален директор, Съвет на Европейския съюз
Дата на получаване:	2 юни 2014 г.
Относно:	Рамково решение 2008/909/ПВР на Съвета от 27 ноември 2008 г. за прилагане на принципа за взаимно признаване към съдебни решения по наказателни дела, с които се налагат наказания лишаване от свобода или мерки, включващи лишаване от свобода, за целите на тяхното изпълнение в Европейския съюз - Нотификация от Франция

Уважаеми господин Генерален директор,

Приложено се изпраща бележка от френските власти относно транспонирането на Рамково решение 2008/909/ПВР.

(Учтив финал на писмото)

(подпис) Frédéric Veau

## БЕЛЕЖКА ОТ ФРЕНСКИТЕ ВЛАСТИ

**Транспониране на Рамково решение 2008/909/ПВР на Съвета от 27 ноември 2008 година за прилагане на принципа за взаимно признаване към съдебни решения по наказателни дела, с които се налагат наказания лишаване от свобода или мерки, включващи лишаване от свобода, за целите на тяхното изпълнение в Европейския съюз**

В допълнение на отговора на писмото на г-жа Le Bail от 7 декември 2011 г. френските власти искат да декларират, че след влизането в сила на закон № 2013-711 от 5 август 2013 г., с който се въвеждат някои изменения в областта на правосъдието в съответствие с правото на Европейския съюз и международните задължения на Франция, понастоящем законодателството на Франция е съобразено със задълженията по силата на Рамково решение 2008/909/ПВР на Съвета от 27 ноември 2008 г. за прилагане на принципа за взаимно признаване към съдебни решения по наказателни дела, с които се налагат наказания лишаване от свобода или мерки, включващи лишаване от свобода, за целите на тяхното изпълнение в Европейския съюз.

В съответствие с член 29, параграф 2 от рамковото решение текстът на разпоредбите, с които задълженията, наложени по силата на настоящото рамково решение, се транспонират във френското право, е представен по-долу.

Френските власти желаят да направят следните декларации във връзка с рамковото решение:

- в съответствие с член 7, параграф 4 от рамковото решение Франция декларира, че няма да прилага параграф 1 от този член;
- в съответствие с член 23, параграф 3 от рамковото решение Франция декларира, че прокурор, който получи искане за признаване и изпълнение на присъда за лишаване от свобода или мерки, включващи лишаване от свобода, може, когато счита, че съдържанието на удостоверението е недостатъчно, за да се вземе решение относно изпълнението на наказанието, веднага след получаване на съдебното решение или удостоверението, да поиска съдебното решение или основни части от него да бъдат придружени от превод на френски език.

Френските власти заявяват също, че:

- не правят никакви декларации съгласно член 4, параграф 7 или член 23, параграф 1;
- компетентният орган за изпълнение на присъди за лишаване от свобода или мерки, включващи лишаване от свобода в друга държава — членка на Европейския съюз, и за изпращане на искането за признаване и изпълнение до компетентния орган на тази държава членка, е представителят на прокурорската служба към съда, който е постановил наказанието;
- компетентният орган за изпълнение във Франция на наказания лишаване от свобода или мерки, включващи лишаване от свобода, постановени в друга държава — членка на Европейския съюз, е прокуратурата, в чиято компетентност попада последното известно място на пребиваване на осъденото лице, мястото на задържане или, когато деянията са извършени отчасти на френска територия, мястото на извършване на престъплението;
- изисква се предварителното съгласие на френските власти за изпълнението на наказания във Франция, когато осъденото лице не е гражданин на Франция с обичайно местопребиваване на френска територия, нито гражданин на Франция, който, на базата на наказание или друго съдебно или административно решение ще бъде депортиран във Франция след неговото освобождаване;
- всички удостоверения, които се изпращат до френските власти, трябва да са преведени на френски език.

За допълнителна информация или пояснения във връзка с тези текстове за транспониране на законодателството, отделите на Европейската комисия могат да се свържат с:

- Г-н Michaël Gihр ([Michael.Gihr@justice.gouv.fr](mailto:Michael.Gihr@justice.gouv.fr));
- Г-н Francis Stoliaroff ([Francis.Stoliaroff@justice.gouv.fr](mailto:Francis.Stoliaroff@justice.gouv.fr));
- Г-н Laurent Huet ([Laurent.Huet@sgae.gouv.fr](mailto:Laurent.Huet@sgae.gouv.fr)).